



SOLARIA
ALOGENA



 **OLIMPIA
SPLENDID**
NUOVI SISTEMI USER FRIENDLY



ISTRUZIONI PER INSTALLAZIONE, USO E MANUTENZIONE **I**

INSTRUCTIONS FOR INSTALLATION, USE AND MAINTENANCE **GB**

INSTRUCCIONES PARA LA INSTALACIÓN, USO Y MANTENIMIENTO **E**



I

GENERALITÀ

INFORMAZIONI GENERALI

Desideriamo innanzitutto ringraziarVi per aver deciso di accordare la vostra preferenza ad un apparecchio di nostra produzione.

Questo documento è riservato ai termini di legge con divieto di riproduzione o di trasmissione a terzi senza espressa autorizzazione della ditta costruttrice.

Leggere attentamente il presente manuale prima di procedere con qualsiasi operazione (installazione, manutenzione, uso) ed attenersi scrupolosamente a quanto descritto nei singoli capitoli.

Conservare con cura questo libretto per ogni ulteriore consultazione.

Dopo aver tolto l'imballaggio assicurarsi dell'integrità dell'apparecchio; gli elementi dell'imballaggio non devono essere lasciati alla portata dei bambini in quanto potenziali fonti di pericolo.

LA DITTA COSTRUTTRICE NON SI ASSUME RESPONSABILITÀ PER DANNI A PERSONE O COSE DERIVANTI DALLA MANCATA OSSERVAZIONE DELLE NORME CONTENUTE NEL PRESENTE LIBRETTO.

La ditta costruttrice si riserva il diritto di apportare modifiche in qualsiasi momento ai propri modelli, fermo restando le caratteristiche essenziali descritte nel presente manuale.

Durante il montaggio, e ad ogni operazione di manutenzione, è necessario osservare le precauzioni citate nel presente manuale, e sulle etichette apposte all'interno degli apparecchi, nonché adottare ogni precauzione suggerita dal comune buon senso e dalle Normative di Sicurezza vigenti nel luogo d'installazione.

GB

GENERAL INFORMATION

GENERAL INFORMATION

We wish to thank you, first of all, for purchasing an air-conditioner produced by our company.

This document is restricted in use to the terms of the law and may not be copied or transferred to third parties without the express authorization of the manufacturer.

Read this manual carefully before performing any operation (installation, maintenance, use) and follow the instructions contained in each chapter.

Keep the manual carefully for future reference.

After removing the packaging, check that the appliance is in perfect condition.

The packaging materials must not be left within reach of children as they can be dangerous.

THE MANUFACTURER IS NOT RESPONSIBLE FOR DAMAGES TO PERSONS OR PROPERTY CAUSED BY FAILURE TO FOLLOW THE INSTRUCTIONS IN THIS MANUAL.

The manufacturer reserves the right to make any changes it deems advisable to its models, although the essential features described in this manual remain the same.

During installation and maintenance, respect the precautions indicated in the manual, and on the labels applied inside the units, as well as all the precautions suggested by good sense and by the safety regulations in effect in your country.

E

GENERALIDADES

INFORMACIONES GENERALES

Antes que nada deseamos agradecerles por haber elegido un acondicionador de nuestra producción.

Documento reservado según la ley con prohibición de reproducción o transmisión a terceros sin la expresa autorización de la empresa constructora.

Leer atentamente el presente manual antes de realizar cualquier tipo de operación (instalación, mantenimiento, uso) y abstenerse escrupulosamente a todo lo que se encuentra descrito en cada uno de los capítulos.

Conserven con cuidado este manual para consultas posteriores.

Una vez quitado el embalaje, verifiquen que el aparato esté íntegro, los elementos del embalaje no deben dejarse al alcance de los niños ya que son potenciales fuentes de peligro.

LA EMPRESA CONSTRUCTORA NO ASUME NINGUNA RESPONSABILIDAD POR DAÑOS EN PERSONAS O COSAS QUE DERIVEN DE LA FALTA DE OBSERVACIÓN DE LAS NORMAS CONTENIDAS EN EL PRESENTE MANUAL.

La empresa constructora se reserva el derecho de aportar modificaciones en cualquier momento en los propios modelos, manteniendo, sin embargo, las características esenciales descritas en el presente manual.

Durante el montaje, y en cada operación de mantenimiento, es necesario observar las precauciones citadas en el presente manual, y en las etiquetas colocadas en el interior de los equipos, así como adoptar todo tipo de precaución sugerida por el sentido común y por las Normativas de Seguridad vigentes en el lugar de instalación.



I

GB

E

SMALTIMENTO

Il simbolo sul prodotto o sulla confezione indica che il prodotto non deve essere considerato come un normale rifiuto domestico, ma deve essere portato nel punto di raccolta appropriato per il riciclaggio di apparecchiature elettriche ed elettroniche.

Provvedendo a smaltire questo prodotto in modo appropriato, si contribuisce a evitare potenziali conseguenze negative per l'ambiente e per la salute, che potrebbero derivare da uno smaltimento inadeguato del prodotto.

Per informazioni più dettagliate sul riciclaggio di questo prodotto, contattare l'ufficio comunale, il servizio locale di smaltimento rifiuti o il negozio in cui è stato acquistato il prodotto.

Questa disposizione è valida solamente negli Stati membri dell'UE.

IMPORTANTI MISURE DI SICUREZZA

- 1) Nell'impiego di apparecchi elettrici, è opportuno rispettare sempre alcune precauzioni di sicurezza basilari per ridurre il rischio di incendio, di scossa elettrica o di danno a persone o cose.
- 2) Alimentare il prodotto attraverso una fonte di energia dotata di tensione, frequenza e classe identiche a quelle indicate sulla targhetta di certificazione del prodotto.
- 3) Quando l'apparecchio viene impiegato da o in vicinanza di bambini o persone disabili, è necessaria una stretta supervisione. Non permettere ai bambini di utilizzare il prodotto come un giocattolo.
- 4) Non accendere la stufa se il cavo di alimentazione o la spina dovessero essere danneggiati, né a seguito di un malfunzionamento o qualora la stufa abbia subito danni di qualsiasi tipo; in questo caso, restituirli al fornitore o a un suo agente autorizzato.

DISPOSAL

This symbol on the product or its packaging indicates that the appliance cannot be treated as normal domestic trash, but must be handed in at a collection point for recycling electric and electronic appliances.

Your contribution to the correct disposal of this product protects the environment and the health of your fellow men. Health and the environment are endangered by incorrect disposal.

Further information about the recycling of this product can be obtained from your local town hall, your refuse collection service, or in the store at which you bought the product.

This regulation is valid only in EU member states.

IMPORTANT SAFE GUARDS

- 1) *When using any electrical product basic safety precautions should always be followed to reduce the risk of fire electric shock or injury to person or property.*
- 2) *Always operate the product from a power source of the same voltage frequency and rating as indicated on the product certification plate.*
- 3) *Close supervision is necessary when the heater is used by or near children or invalids. Do not allow children to use it as a toy.*
- 4) *Do not operate the heater with a damaged cord, or plug, or after a malfunction or if the heater is damaged in any way if so return it to the supplier or their authorized agent.*

DESGUACE

Este símbolo sobre el producto o su embalaje, indica que el mismo no puede ser tratado como residuo doméstico habitual, sino debe ser entregado en un punto de recogida para el reciclado de aparatos eléctricos y electrónicos.

Con su contribución para el desguace correcto de este producto, protegerá el medio ambiente y la salud de sus prójimos.

Con un desguace erróneo, se pone en riesgo el medio ambiente y la salud. Otras informaciones sobre el reciclado de este producto las obtendrá de su ayuntamiento, recogida de basura o en el comercio donde haya adquirido el producto.

Esta norma es válida únicamente para los estados miembros de la UE.

IMPORTANTES MEDIDAS DE SEGURIDAD

- 1) Cuando se utilizan los artefactos eléctricos, es conveniente que se respeten siempre algunas precauciones básicas de seguridad para reducir el riesgo de incendio, de descargas eléctricas o de daños a las personas o cosas.
- 2) Alimentar el producto con una fuente de energía provista con tensión, frecuencia y clase idénticas a aquellas indicadas en la chapa de certificación del producto.
- 3) Cuando la unidad es utilizada por los niños o se utiliza cerca de los mismos o de personas discapacitadas, se deberá controlar con mucha atención. No se podrá permitir a los niños que utilicen el producto como un juguete.
- 4) No se deberá encender la estufa si el cable de alimentación o el enchufe estuviesen dañados, ni después de un desperfecto o cuando la estufa haya tenido daños de cualquier tipo; en dicho caso, se deberá devolver al proveedor o a un agente autorizado del mismo.



**I****GB****E**

5) Prima dell'accensione, accertarsi che il cavo di alimentazione sia completamente disteso e che non entri in contatto con parti della stufa.



6) Durante il funzionamento, alcune parti della stufa si riscaldano; utilizzare quindi le maniglie fornite per spostare la stufa.



7) Non posizionare il cavo di alimentazione al di sotto di moquette o tappeti, e posizionarlo in modo da evitare che qualcuno inciampi.



8) Non utilizzare la stufa in aree in cui si conservano benzina, vernice o altri liquidi infiammabili, come ad esempio garage e officine.



9) Durante l'utilizzo della stufa, accertarsi che essa sia posta ad almeno 1 metro di distanza da mobili, coperte o altro materiale combustibile, e non appoggiare abiti o altri materiali su di essa.



10) Non utilizzare la stufa in locali bagnati o umidi, come ad esempio bagni, lavanderie, piscine o altri luoghi in cui è presente dell'acqua.



11) Accertarsi che non vengano utilizzate altre apparecchiature elettriche a corrente debole connesse allo stesso circuito a cui è collegata la stufa; potrebbero infatti verificarsi sovraccarichi.



12) Evitare di utilizzare prolunghe che potrebbero surriscaldarsi e determinare quindi il rischio di incendio. Evitare inoltre di utilizzare al di sotto di una presa di corrente.

5) *Ensure that the cord is fully extended and not in contact with any part of the heater before use.*

6) *In use some parts of the heater are not so when moving, use the handle provided.*

7) *Do not place the cord under carpets or rugs and arrange it so it cannot be tripped over.*

8) *Do not use the heater in any areas where petrol, paint or other flammable liquids are stored e.g. garages or workshops.*

9) *Ensure that when operating the heater it is at least 1 meter from any furniture bedding or other combustible material and do not drape clothing or other materials over it.*

10) *Do not use the heater in damp or wet locations e.g. bath rooms, laundries, swimming pools or any areas containing water.*

11) *Be sure that no other light current appliances are in use on the same electrical circuit as your heater as an over load can occur.*

12) *Avoid the use of an extension cord as this may over heat and could cause a fire risk. Also not use below a socket outlet.*

5) Antes de efectuar el encendido, se deberá verificar que el cable de alimentación esté totalmente extendido y que no esté en contacto con las partes de la estufa.

6) Durante el funcionamiento, algunas partes de la estufa se calientan; por tanto se deberán utilizar los agarradores suministrados para desplazar la estufa.

7) No se deberá colocar el cable de alimentación por debajo de las alfombras o moquete, ni tampoco colocarlo de modo tal que las personas se puedan caer.

8) No se deberá utilizar la estufa en las zonas donde se almacene gasolina, pinturas u otros líquidos inflamables como, por ejemplo, garaje y talleres.

9) Durante la utilización de la estufa, se deberá verificar que la misma esté situada a una distancia superior al metro de los muebles, frazadas u otros materiales combustibles; tampoco se podrán apoyar los vestidos u otros materiales sobre la misma.

10) No se deberá utilizar la estufa en locales mojados o húmedos como, por ejemplo, baños, lavaderos, piscinas u otros lugares donde haya agua.

11) Verificar que no se utilicen otros aparatos eléctricos con corriente débil conectados al mismo circuito al cual esté conectada la estufa; se podrían producir sobrecargas.

12) Evitar una utilización prolongada, la misma podría ocasionar recalentamientos y determinar posibles riesgos de incendio. Además, se deberá evitar la utilización debajo de una toma de corriente.



I

INSTALLAZIONE

- 1) Fare passare il cavo di alimentazione attraverso l'apertura centrale della piastra di supporto inferiore.
- 2) Stringere le due viti sulla piastra di supporto inferiore e fare aderire la piastra al corpo della stufa.
- 3) Sistemare il fermo sulla piastra di supporto inferiore sul cavo di alimentazione.

ISTRUZIONI D'USO

- 1) Prima di iniziare ad utilizzare la stufa alogena, assicurarsi che l'unità sia posizionata su una superficie piana affinché l'interruttore antiribaltamento funzioni correttamente.
- 2) Inserire la spina di corrente in una presa da 220V – 50 Hz e accendere la stufa.
- 3) Attivare il commutatore di potenza per selezionare la potenza desiderata. K1, K2 o K3 per 400W. Portare l'unità su K4 per avviare l'oscillazione della stufa all'interno di un angolo di 90°. Tutti i commutatori possono essere attivati contemporaneamente.
- 4) Durante i periodi di mancato utilizzo, disattivare il commutatore di potenza e rimuovere la spina dalla presa.

GB

INSTALLATION

- 1) *Fit the power cable through the center hole of the bottom stand plate.*
- 2) *Turn the 2 screws into tight at bottom stand plate and let the plate to be fitted on the body.*
- 3) *Fit the clip at the bottom stand plate to fit the power cable.*

OPERATING INSTRUCTIONS

- 1) *Ensure that the unit is placed on a firm level surface so that the antioverturn switch operates correctly before using your halogen heater.*
- 2) *Insert the power plug into a 220V-50Hz power point and switch on.*
- 3) *Turn on the power switch to select your desired power. K1 or K2 or K3 for 400W. Turn on K4 the unit will oscillate at range of 90°. All the switches can turn on at the same time.*
- 4) *Turn off the power switch and remove the plug from the point when not in use.*

E

INSTALACION

- 1) Hacer pasar el cable de alimentación a través de la apertura central de la placa de soporte inferior.
- 2) Apretar los dos tornillos de la placa de soporte inferior y hacer adherir la placa al cuerpo de la estufa.
- 3) Colocar el sujetador de la placa de soporte inferior en el cable de alimentación.

INSTRUCCIONES PARA LA UTILIZACION

- 1) Antes de comenzar a utilizar la estufa halógena, se deberá verificar que la unidad esté situada sobre una superficie horizontal, de este modo el interruptor anti-vuelco funcionará correctamente.
- 2) Introducir el enchufe en una toma de corriente de 220V – 50 Hz y encender la estufa.
- 3) Activar el conmutador de potencia para seleccionar la potencia deseada. K1, K2 o K3 para 400W. Poner la unidad en K4 para activar la oscilación de la estufa dentro de un ángulo de 90°. Todos los conmutadores se pueden activar simultáneamente.
- 4) Cuando no se utilice la estufa durante un cierto período, se deberá desactivar el conmutador de potencia y quitar el enchufe de la toma de corriente.





I

GB

E

MANUTENZIONE E PULIZIA

CARE AND CLEANING

MANTENIMIENTO Y LIMPIEZA



- Prima di effettuare la pulizia, spegnere sempre la stufa e staccare la spina dalla presa, consentendo all'unità di raffreddarsi. Per la pulizia della superficie esterna, utilizzare un panno asciutto o leggermente inumidito.

- Always switch the heater off and remove the plug from the power point and allow it to cool before cleaning. To clean the external surface use a dry or slightly moistened cloth.

- Antes de efectuar la limpieza, siempre se deberá apagar la estufa y quitar el enchufe de la toma de corriente, de este modo la unidad se podrá enfriar. Para efectuar la limpieza de la superficie externa, se aconseja utilizar un paño seco y un poco húmedo.



- Non impiegare solventi di alcun genere. Non sondare l'interno della stufa né cercare di smontarla per pulirla; pulire a intervalli regolari utilizzando un aspirapolvere per rimuovere polvere e lanugine dalla griglia e dalla rete in lattice.

- Do not use any solvents. Never probe in side or try to disassemble the heater for cleaning use a vacuum cleaner regularly to remove dust and fluff from the grill and lattice net.

- No se deberán utilizar solventes de ningún tipo. No se deberá efectuar ningún tipo de trabajo dentro de la estufa ni tratar de desmontarla para limpiarla; con intervalos precisos se deberá efectuar la limpieza utilizando una aspiradora para quitar el polvo y las pelusas de la rejilla de protección y de la red de látex.



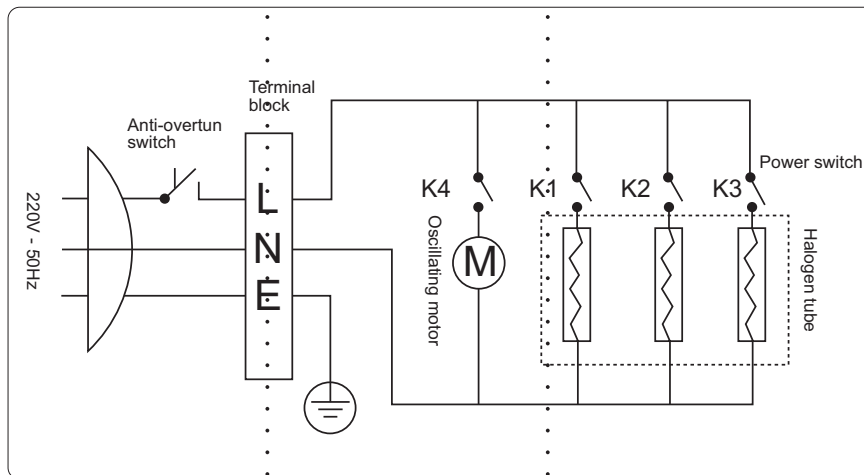
- Durante i periodi di mancato utilizzo, riporre la stufa in un luogo fresco e asciutto. L'inserimento della stufa nel proprio imballo originale garantisce una protezione ottimale ai fini dello stoccaggio.

- When not in use store the heater in a cool dry place. Repacking the heater in its original carton provides the best protection for storage.

- Cuando no se utilice la estufa durante un cierto período, se deberá colocar en un lugar fresco y seco. La introducción de la estufa dentro de su propio embalaje original garantizará una protección óptima durante su almacenamiento.

**I****GB****E****SPECIFICHE****SPECIFICATIONS****SPECIFICHE**

Potenza termica	• Thermal power	• Potencia térmica	W	400+400+400
Dimensioni (L x H x P)	• Dimensions (W x H x D)	• Dimensiones (L x H x P)	mm	420x610x270
Peso	• Weight	• Peso	kg	2,8
Classe di isolamento	• Insulation class	• Clase de aislamiento		I
Grado di protezione involucri	• Degrees of protection provided by enclosures	• Grado de protección revestimientos		IP 20
Alimentazione elettrica	• Power supply	• Alimentación eléctrica	V-F-Hz	230-1-50
Cavo di alimentazione (N° poli x sezione mmq)	• Power cable (N° pole x section mmq)	• Cable de alimentación de red (N° polos x sección mmq)		3 x 0,75
Marcature di conformità	• Conformity Mark	• Marca de conformidad		CE





Olimpia Splendid S.p.A.
Via Guido Rossa 1-3
42044 Gualtieri (RE) Italy

Tel. +39 0522 22601
Fax +39 0522 828745

www.olimpiasplendid.it
service@olimpiasplendid.it



Il servizio di Contact Center fornisce:
- attivazione della SuperGaranzia Commerciale
- attivazione d'intervento tecnico di assistenza in garanzia

I dati tecnici e le caratteristiche
estetiche dei prodotti possono subire
cambiamenti. Olimpia Splendid
si riserva di modificarli in ogni momento
senza preavviso.